



## Gütegemeinschaft Schlösser und Beschläge e.V. (Zárak és Vasalatok Minőség Társasága)

Az eredeti kiadás fordítása

Irányelv: **VHBE**  
Kiad **2022-03-02**

A 2015-12-04-es  
kiadás cseréje

Irányelv VHBE

### Ablakok és teraszajtók vasalatai

Előírások és utasítások a végfelhasználóknak (VHBE)

### Tartalom

|   |    |
|---|----|
| 1 Ezen irányelv alkalmazási területe .....        | 4  |
| 2 Jelmagyarázat .....                             | 4  |
| 3 Rendeltetésszerű használat .....                | 18 |
| 4 Tájékoztatás a használati korlátozásokról ..... | 21 |
| 5 Hibás használat .....                           | 22 |
| 6 Általános kezelési- és használati utasítás..... | 22 |
| 7 Karbantartás / ápolás és felülvizsgálat.....    | 23 |
| 8 Szétszerelés és ártalmatlanítás.....            | 25 |

### Kiadó

Gütegemeinschaft Schlösser und Beschläge e.V.

Offerstraße 12

D-42551 Velbert

Telefon: +49 (0)2051 / 95 06 - 0

Telefax: +49 (0)2051 / 95 06 - 25

<https://www.guetegemeinschaft-schloss-beschlag.de/Startseite/>

<https://www.guetegemeinschaft-schloss-beschlag.de/Pruefen-Zertifizieren/Richtliniens>

### Tájékoztatás

A jelen irányelvben foglalt műszaki jellemzők és javaslatok  
a nyomdába adáskori ismeretanyagon alapulnak.

## Tartalom (részletes)

|         |   |    |
|---------|---|----|
| 1       | Ezen irányelv alkalmazási területe .....                              | 4  |
| 2       | Jelmagyarázat .....   | 4  |
| 2.1     | Az irányelvben alkalmazott jelek .....                                | 4  |
| 2.1.1   | Biztonsági előírások .....  | 4  |
| 2.1.2   | Tanácsok és javaslatok .....  | 4  |
| 2.1.3   | A tevékenységek leírása és felsorolása .....                          | 4  |
| 2.2     | Az ablakokon és erkélyajtókon alkalmazott jelek .....                 | 4  |
| 2.2.1   | Nyíló és nyíló-bukó vasalatok .....                                   | 5  |
| 2.2.1.1 | A biztonsággal összefüggő jelek .....                                 | 5  |
| 2.2.1.2 | A szemléltető jelek .....   | 6  |
| 2.2.2   | Emelő-toló / emelő-bukó vasalatok .....                               | 7  |
| 2.2.2.1 | A biztonsággal összefüggő jelek .....                                 | 7  |
| 2.2.2.2 | A szemléltető jelek .....   | 8  |
| 2.2.3   | Párhuzamos toló-bukó vasalatok .....                                  | 9  |
| 2.2.3.1 | A biztonsággal összefüggő jelek .....                                 | 9  |
| 2.2.3.2 | A szemléltető jelek .....   | 10 |
| 2.2.4   | Harmonika tolóvasalat .....   | 11 |
| 2.2.4.1 | A biztonsággal összefüggő jelek .....                                 | 11 |
| 2.2.4.2 | A szemléltető jelek .....   | 12 |
| 2.2.5   | Felülvilágító nyitó .....   | 13 |
| 2.2.5.1 | A biztonsággal összefüggő jelek .....                                 | 13 |
| 2.2.5.2 | A szemléltető jelek .....   | 14 |
| 2.2.6   | Billenő és elforduló vasalatok .....                                  | 15 |
| 2.2.6.1 | A biztonsággal összefüggő jelek .....                                 | 15 |
| 2.2.6.2 | A szemléltető jelek .....   | 16 |
| 2.2.7   | Vasalatok nyitható, zuhanásgátló komponensekhez .....                 | 17 |
| 2.2.7.1 | Szemléltető jelek .....   | 17 |
| 2.2.7.2 | Biztonsági jelek .....  | 18 |
| 3       | Rendeltetésszerű használat .....                                      | 18 |
| 3.1     | Nyíló és nyíló-bukó vasalatokkal szerelt ablakok és teraszajtók ..... | 18 |
| 3.2     | Ablakok és teraszajtók toló vasalattal .....                          | 19 |
| 3.3     | Ablakok felülvilágító nyítóval .....                                  | 20 |
| 3.4     | Ablakok billenő és elforduló vasalatokkal .....                       | 20 |
| 3.5     | Nyitható, zuhanásgátló komponensek .....                              | 20 |
| 4       | Tájékoztató a használati korlátozásokról .....                        | 21 |
| 5       | Hibás használat .....   | 22 |
| 6       | Általános kezelési- és használati utasítás .....                      | 22 |

|       |  |    |
|-------|--|----|
| 7     | Karbantartás / ápolás és felülvizsgálat.....             | 23 |
| 7.1   | Karbantartási szerződés megkötése .....                  | 23 |
| 7.2   | Biztonság.....   | 23 |
| 7.3   | A felületi minőség megőrzése.....                        | 23 |
| 7.3.1 | Korrózióvédelem .....                                    | 24 |
| 7.3.2 | Szennyeződés elleni védelem.....                         | 24 |
| 7.3.3 | Agresszív, savtartalmú tisztítószer elleni védelem ..... | 24 |
| 7.3.4 | A felületkezelő szerek elleni védelem .....              | 24 |
| 7.4   | Karbantartás és ápolási útmutató .....                   | 25 |
| 7.4.1 | Karbantartás .....                                       | 25 |
| 7.4.2 | Tisztítás.....   | 25 |
| 8     | Szétszerelés és ártalmatlanítás.....                     | 25 |

## 1 Ezen irányelv alkalmazási területe

Az irányelv fontos információkat és kötelező előírásokat tartalmaz az ablakok és teraszajtók, és az azokba beépített vasalatok kezelésére vonatkozóan.

A jelen irányelvben rögzített információk és előírások nem egy konkrét termékre / termék fajtára vonatkoznak, hanem általános érvényűek.

Az irányelv mellett vegye figyelembe a használati / kezelési utasítást is.

## 2 Jelmagyarázat

### 2.1 Az irányelvben alkalmazott jelek

#### 2.1.1 Biztonsági előírások

Az irányelvben közölt biztonsági előírásokat jelekkel jelöltük. A biztonsági előírásokat figyelmeztető kifejezés vezeti be, amik a veszély mértékére utalnak. Feltétlenül tartsa be a biztonsági előírásokat és óvatosan dolgozzon, hogy megelőzze a baleseteket, személyi sérüléseket és anyagi károkat.



#### **FIGYELMEZTETÉS!**

olyan veszély lehetőségére hívja fel a figyelmet, ami a figyelmeztetés figyelmen kívül hagyása esetén halálhoz vagy súlyos sérüléshez vezethet.

#### 2.1.2 Tanácsok és javaslatok



#### **TÁJÉKOZTATÁS!**

hasznos tanácsokra, javaslatokra és információkra hívja fel a figyelmet.

#### 2.1.3 A tevékenységek leírása és felsorolása

A tevékenységek leírásához és felsorolásához az alábbi jeleket használjuk:

→ Tevékenység leírások

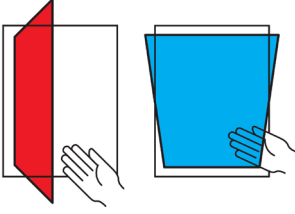


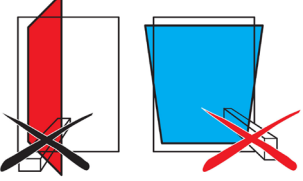
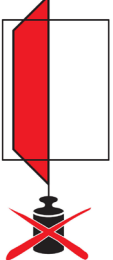

- Felsorolás, meghatározott sorrend nélkül

## 2.2 Az ablakokon és erkélyajtókon alkalmazott jelek

A balesetek, sérülések és anyagi károk elkerülése érdekében a különböző típusú ablakok és erkélyajtók használatakor mindig vegye figyelembe az itt látható jeleket és azok jelentését., függetlenül attól, hogy ezek a jelek megtalálhatók-e a komponensen vagy sem.

## 2.2.1 Nyíló és nyíló-bukó vasalatok


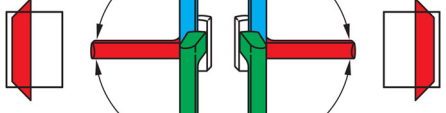

### 2.2.1.1 A biztonsággal összefüggő jelek

| Jel   | Jelentés  |
|---|---|
|    | <p><b>Balesetveszély, amit a testrészek, szárny és tok közötti részbe való beszorulása jelent.</b></p> <p>→ Az ablakok és teraszajtók becsukásakor sose nyúljon a szárny és a tok közé, járjon el gondosan.</p> <p>→ Tartsa távol a veszélyes helytől a gyermekeket és az olyan személyeket, akik a veszélyt nem tudják felmérni.</p> |
|    | <p><b>Sérülésveszély, amit a nyitott ablakokon és teraszajtókon keresztüli kizuhanás jelent.</b></p> <p>→ Óvatosan közlekedjen a nyitott ablakok és teraszajtók közelében.</p> <p>→ Tartsa távol a veszélyes helytől a gyermekeket és az olyan személyeket, akik a veszélyt nem tudják felmérni.</p>                                  |
|   | <p><b>Sérülések és anyagi károk veszélye áll fenn, ha a szárnyat a nyílás széléhez nyomják, pl. falkáva, szerkezeti csatlakozó, szomszédos ablakszárny (különösen nyitott helyzetben) stb.</b></p> <p>→ Ne nyomja a szárnyat a nyílás széléhez.</p>   |
|  | <p><b>Balesetveszély és anyagi kár lehetősége, amit az akadály, szárny és tok közötti részbe való beszorítása jelent.</b></p> <p>→ Kerülje az akadály, szárny és tok közötti részbe való beszorítását.</p>  |
|  | <p><b>Balesetveszély és anyagi kár lehetősége, amit a szárny járulékos terhelése jelent.</b></p> <p>→ Kerülje a szárny járulékos terhelését.</p>  |
|  | <p><b>Balesetveszély, amit a szél hatása jelent.</b></p> <p>→ Kerülje, hogy szél hathasson a kinyitott ablakszárnyra.</p> <p>→ Szél és huzat esetén csukja és zárja be az ablakot és teraszajtót.</p>   |

### 2.2.1.2 A szemléltető jelek

Az alábbi jelek különböző kilincs helyzeteket és az ablakok és teraszajtók ebből következő szárnyhelyzetét mutatják.

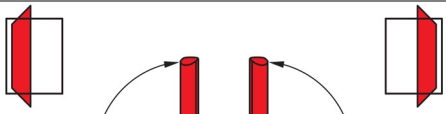
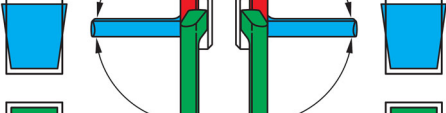

#### Nyíló-bukó vasalatok

| Kilincs- / szárnyállás  | Jelentés                |
|---|-------------------------|
|  | A szárny bukó helyzete  |
|  | A szárny nyíló helyzete |
|  | A szárny zárt helyzete  |

#### Nyíló-bukó vasalatok résszellőző funkcióval

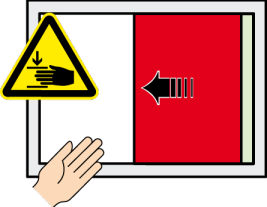

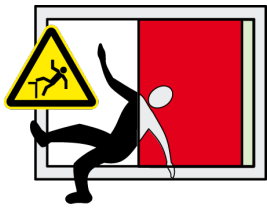
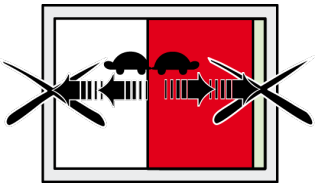
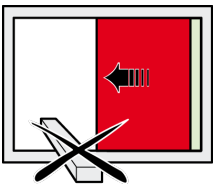
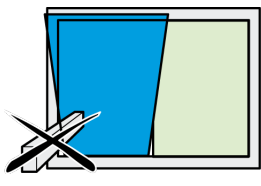
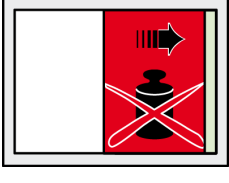
| Kilincs- / szárnyállás  | Jelentés                      |
|---|-------------------------------|
|   | A szárny bukó helyzete        |
|  | A szárny résszellőző helyzete |
|  | A szárny nyíló helyzete       |
|  | A szárny zárt helyzete        |

#### Bukó-nyíló vasalatok

| Kilincs- / szárnyállás  | Jelentés                |
|---|-------------------------|
|  | A szárny nyíló helyzete |
|  | A szárny bukó helyzete  |
|  | A szárny zárt helyzete  |

## 2.2.2 Emelő-toló / emelő-bukó vasalatok

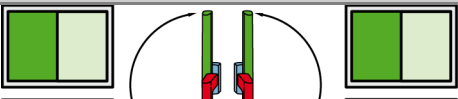

### 2.2.2.1 A biztonsággal összefüggő jelek

| Jel   | Jelentés   |
|---|--|
|    | <p><b>Balesetveszély, amit a testrészek, szárny és tok közötti részbe való beszorulása jelent.</b></p> <p>→ Az ablakok és teraszajtók becsukásakor sose nyúljon a szárny és a tok közé, járjon el gondosan.</p>  |
|    | <p>→ Tartsa távol a veszélyes helytől a gyermekeket és az olyan személyeket, akik a veszélyt nem tudják felmérni.</p>  |
|   | <p><b>Sérülésveszély, amit a nyitott ablakokon és teraszajtókon keresztüli kizuhanás jelent.</b></p> <p>→ Óvatosan közlekedjen a nyitott ablakok és teraszajtók közelében.</p> <p>→ Tartsa távol a veszélyes helytől a gyermekeket és az olyan személyeket, akik a veszélyt nem tudják felmérni.</p> |
|  | <p><b>Balesetveszély és anyagi kár lehetősége, amit a szárny ellenőrzetlen nyílása vagy csukódása jelent.</b></p> <p>→ Biztosítsa, hogy a szárnyat kézzel, lassan (👉) vezesse, a teljes mozgási tartományán át, a teljes csukásig ill. nyitásig.</p>   |
|  | <p><b>Balesetveszély és anyagi kár lehetősége, amit az akadály, szárny és tok közötti részbe való beszorítása jelent.</b></p>  |
|  | <p>→ Kerülje az akadály, szárny és tok közötti részbe való beszorítását.</p>   |
|  | <p><b>Balesetveszély és anyagi kár lehetősége, amit a szárny járulékos terhelése jelent.</b></p> <p>→ Kerülje a szárny járulékos terhelését.</p>   |


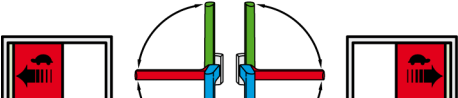

### 2.2.2.2 A szemléltető jelek

Az alábbi jelek különböző kilincs helyzeteket és az ablakok és teraszajtók ebből következő szárnyhelyzetét mutatják.


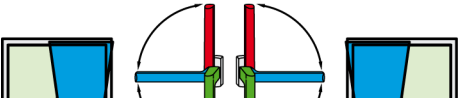

#### Emelő-toló vasalatok

| Kilincs- / szárnyállás  | Jelentés               |
|---|------------------------|
|  | A szárny zárt helyzete |
|  | A nyitott helyzete     |

#### Emelő-toló-bukó vasalatok

| Kilincs- / szárnyállás  | Jelentés               |
|---|------------------------|
|    | A szárny zárt helyzete |
|   | A nyitott helyzete     |
|  | A szárny bukó helyzete |

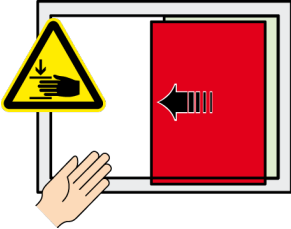


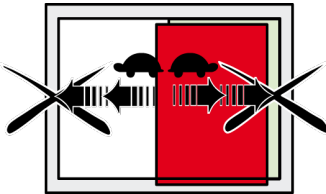
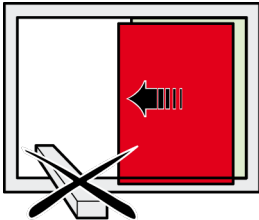
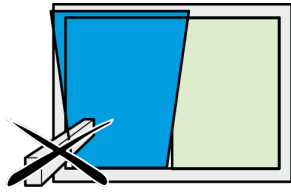
#### Alternatíva

| Kilincs- / szárnyállás  | Jelentés               |
|---|------------------------|
|  | A nyitott helyzete     |
|  | A szárny bukó helyzete |
|  | A szárny zárt helyzete |



## 2.2.3 Párhuzamos toló-bukó vasalatok

### 2.2.3.1 A biztonsággal összefüggő jelek


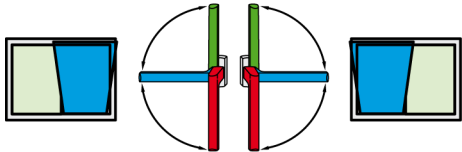

| Jel   | Jelentés   |
|---|--|
|    | <p><b>Balesetveszély, amit a testrészek, szárny és tok közötti részbe való beszorulása jelent.</b></p> <p>→ Az ablakok és teraszajtók becsukásakor sose nyúljon a szárny és a tok közé, járjon el gondosan.</p>  |
|    | <p>→ Tartsa távol a veszélyes helytől a gyermekeket és az olyan személyeket, akik a veszélyt nem tudják felmérni.</p>  |
|   | <p><b>Sérülésveszély, amit a nyitott ablakokon és teraszajtókon keresztüli kizuhanás jelent.</b></p> <p>→ Óvatosan közlekedjen a nyitott ablakok és teraszajtók közelében.</p> <p>→ Tartsa távol a veszélyes helytől a gyermekeket és az olyan személyeket, akik a veszélyt nem tudják felmérni.</p> |
|  | <p><b>Balesetveszély és anyagi kár lehetősége, amit a szárny ellenőrzetlen nyílása vagy csukódása jelent.</b></p> <p>→ Biztosítsa, hogy a szárnyat kézzel, lassan (☞) vezesse, a teljes mozgási tartományán át, a teljes csukásig ill. nyitásig.</p>   |
|  | <p><b>Balesetveszély és anyagi kár lehetősége, amit az akadály, szárny és tok közötti részbe való beszorítása jelent.</b></p> <p>→ Kerülje az akadály, szárny és tok közötti részbe való beszorítását.</p>   |
|  | <p><b>Balesetveszély és anyagi kár lehetősége, amit az akadály, szárny és tok közötti részbe való beszorítása jelent.</b></p> <p>→ Kerülje az akadály, szárny és tok közötti részbe való beszorítását.</p>   |

| Jel   | Jelentés  |
|---|---|
|  | <p><b>Balesetveszély és anyagi kár lehetősége, amit a szárny járulékos terhelése jelent.</b></p> <p>→ Kerülje a szárny járulékos terhelését.</p>  |
|  | <p><b>Balesetveszély, amit a szél hatása jelent.</b></p> <p>→ Kerülje, hogy szél hathasson a kinyitott ablakszárnyra.</p> <p>→ Szél és huzat esetén csukja és zárja be az ablakot és teraszajtót.</p> |


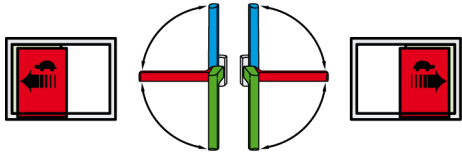

### 2.2.3.2 A szemléltető jelek

Az alábbi jelek különböző kilincs helyzeteket és az ablakok és teraszajtók ebből következő szárnyhelyzetét mutatják.

#### Párhuzamos toló-bukó vasalatok

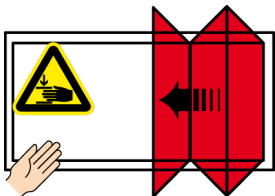
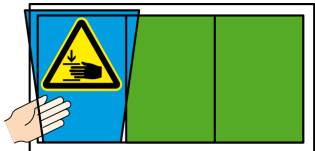
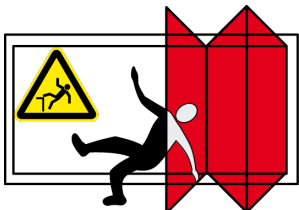
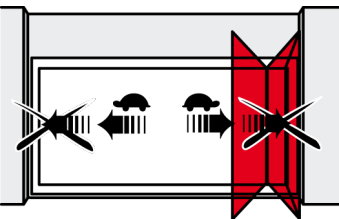
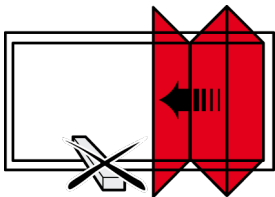
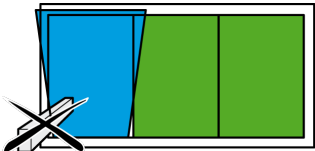
| Kilincs- / szárnyállás  | Jelentés               |
|---|------------------------|
|  | A szárny zárt helyzete |
|  | A szárny bukó helyzete |
|  | A nyitott helyzete     |

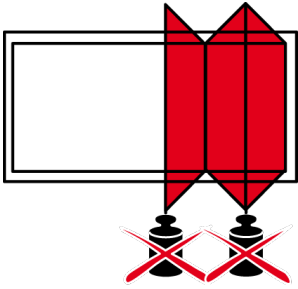
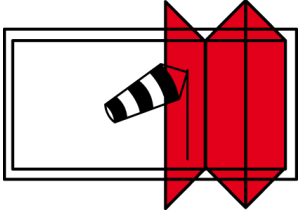
#### Alternatíva

| Kilincs- / szárnyállás  | Jelentés               |
|---|------------------------|
|  | A szárny bukó helyzete |
|  | A nyitott helyzete     |
|  | A szárny zárt helyzete |

## 2.2.4 Harmonika tolóvasalat

### 2.2.4.1 A biztonsággal összefüggő jelek

| Jel   | Jelentés   |
|---|--|
|    | <p><b>Balesetveszély, amit a testrészek, szárny és tok közötti résbe való beszorulása jelent.</b></p> <p>→ Az ablakok és teraszajtók becsukásakor sose nyúljon a szárny és a tok közé, járjon el gondosan.</p>   |
|    | <p>→ Tartsa távol a veszélyes helytől a gyermekeket és az olyan személyeket, akik a veszélyt nem tudják felmérni.</p>  |
|   | <p><b>Sérülésveszély, amit a nyitott ablakokon és teraszajtókon keresztüli kizuhanás jelent.</b></p> <p>→ Óvatosan közlekedjen a nyitott ablakok és teraszajtók közelében.</p> <p>→ Tartsa távol a veszélyes helytől a gyermekeket és az olyan személyeket, akik a veszélyt nem tudják felmérni.</p>   |
|  | <p><b>Sérülések és anyagi károk veszélye áll fenn, ha a szárnyat a nyílás széléhez nyomják, pl. falkáva, szerkezeti csatlakozó, szomszédos ablakszárny (különösen nyitott helyzetben) stb. valamint a szárny ellenőrizetlen zárása és nyitása.</b></p> <p>→ Ne nyomja a szárnyat a nyílás széléhez.</p> <p>→ Biztosítsa, hogy a szárnyat kézzel, lassan (☞) vezesse, a teljes mozgási tartományán át, a teljes csukásig ill. nyitásig.</p> |
|  | <p><b>Balesetveszély és anyagi kár lehetősége, amit az akadály, szárny és tok közötti résbe való beszorítása jelent.</b></p> <p>→ Kerülje az akadály, szárny és tok közötti résbe való beszorítását.</p>   |
|  |  |

| Jel   | Jelentés  |
|---|---|
|  | <p><b>Balesetveszély és anyagi kár lehetősége, amit a szárny járulékos terhelése jelent.</b></p> <p>→ Kerülje a szárny járulékos terhelését.</p>  |
|  | <p><b>Balesetveszély, amit a szél hatása jelent.</b></p> <p>→ Kerülje, hogy szél hathasson a kinyitott ablakszárnyra.</p> <p>→ Szél és huzat esetén csukja és zárja be az ablakot és teraszajtót.</p> |

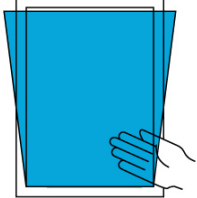

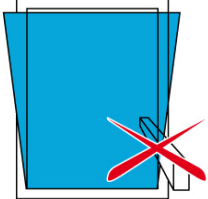

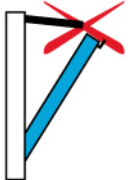

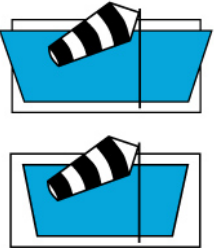
#### 2.2.4.2 A szemléltető jelek

Az alábbi jelek különböző kilincs helyzeteket és az ablakok és teraszajtók ebből következő szárnyhelyzetét mutatják.

| Kilincs- / szárnyállás  | Jelentés                                  |
|---|---|
|  | A szárny bukó helyzete                    |
|  | A szárny harmonika toló és nyíló helyzete |
|  | A szárny zárt helyzete                    |

## 2.2.5 Felülvilágító nyitó


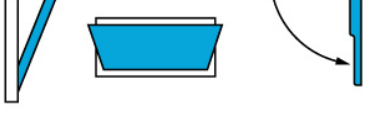
### 2.2.5.1 A biztonsággal összefüggő jelek

| Jel   | Jelentés   |
|---|--|
|    | <p><b>Balesetveszély, amit a testrészek, szárny és tok közötti részbe való beszorulása jelent.</b></p> <p>→ Az ablakok becsukásakor sose nyúljon a szárny és a tok közé, járjon el gondosan.</p> <p>→ Tartsa távol a veszélyes helytől a gyermekeket és az olyan személyeket, akik a veszélyt nem tudják felmérni.</p> |
|    | <p><b>Sérülésveszély, amit a nyitott ablakokon és teraszajtókon keresztüli kizuhanás jelent.</b></p> <p>→ Óvatosan közlekedjen a nyitott ablakok és teraszajtók közelében.</p> <p>→ Tartsa távol a veszélyes helytől a gyermekeket és az olyan személyeket, akik a veszélyt nem tudják felmérni.</p>                   |
|   | <p><b>Balesetveszély és anyagi kár lehetősége, amit az akadály, szárny és tok közötti részbe való beszorítása jelent.</b></p> <p>→ Kerülje az akadály, szárny és tok közötti részbe való beszorítását.</p>   |
|  | <p><b>Balesetveszély és anyagi kár lehetősége, amit a szárny járulékos terhelése jelent.</b></p> <p>→ Kerülje a szárny járulékos terhelését.</p>   |
|  | <p><b>Balesetveszély, amit a tisztítás utáni szakszerűtlen beakasztás jelent.</b></p> <p>→ A tisztítás után gondosan, a gyártó előírásai szerint akassza be és rögzítse a szárnyat.</p>  |
|  | <p><b>Balesetveszély, amit a biztonsági olló üzemen kívül helyezése jelent.</b></p> <p>→ Ügyeljen a biztonsági olló kifogástalan működésére.</p>   |
|  | <p><b>Balesetveszély, amit a szél hatása jelent.</b></p> <p>→ Kerülje, hogy szél hathasson a kinyitott ablakszárnyra.</p> <p>→ Szél és huzat esetén zárja be az ablakot.</p>   |



**2.2.5.2 A szemléltető jelek**

Az alábbi jelek különböző kilincs helyzeteket és az ablakok és teraszajtók ebből következő szárnyhelyzetét mutatják.


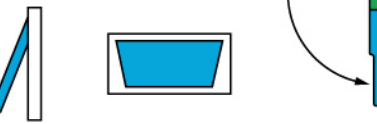
**Bukószárny**

| Kilincs- / szárnyállás  | Jelentés               |
|---|------------------------|
|  | A szárny zárt helyzete |
|  | A szárny bukó helyzete |

**Alternatíva**

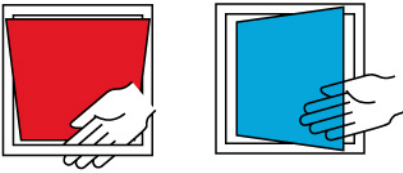
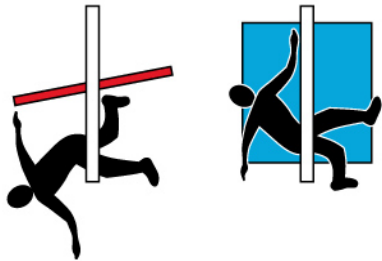
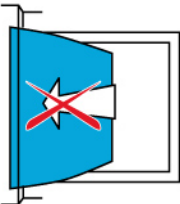
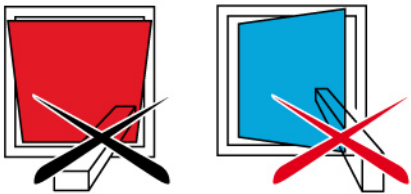
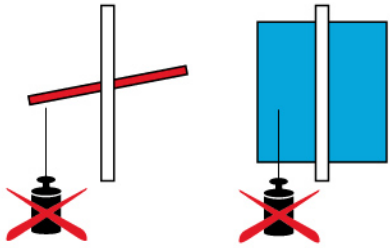
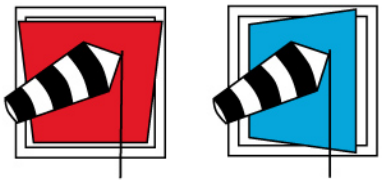
| Kilincs- / szárnyállás  | Jelentés               |
|---|------------------------|
|   | A szárny bukó helyzete |
|  | A szárny zárt helyzete |

**Csapószárny**

| Kilincs- / szárnyállás  | Jelentés                        |
|---|---------------------------------|
|  | A szárny zárt helyzete          |
|  | A szárny nyitott csapó helyzete |

## 2.2.6 Billenő és elforduló vasalatok

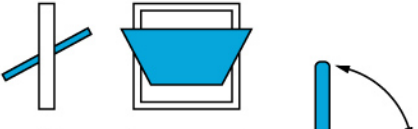

### 2.2.6.1 A biztonsággal összefüggő jelek

| Jel   | Jelentés  |
|---|---|
|    | <p><b>Balesetveszély, amit a testrészek, szárny és tok közötti részbe való beszorulása jelent.</b></p> <p>→ Az ablakok és teraszajtók becsukásakor sose nyúljon a szárny és a tok közé, járjon el gondosan.</p> <p>→ Tartsa távol a veszélyes helytől a gyermekeket és az olyan személyeket, akik a veszélyt nem tudják felmérni.</p> |
|    | <p><b>Sérülésveszély, amit a nyitott ablakokon és teraszajtókon keresztüli kizuhanás jelent.</b></p> <p>→ Óvatosan közlekedjen a nyitott ablakok és teraszajtók közelében.</p> <p>→ Tartsa távol a veszélyes helytől a gyermekeket és az olyan személyeket, akik a veszélyt nem tudják felmérni.</p>                                  |
|   | <p><b>Balesetveszély és anyagi kár lehetősége, amit az ablakszárny nyílás peremének (bélésfalnak) való nekiszorítása jelent.</b></p> <p>→ Kerülje az ablakszárny nyílás peremének (bélésfalnak) való nekiszorítását.</p>  |
|  | <p><b>Balesetveszély és anyagi kár lehetősége, amit az akadály, szárny és tok közötti részbe való beszorítása jelent.</b></p> <p>→ Kerülje az akadály, szárny és tok közötti részbe való beszorítását.</p>  |
|  | <p><b>Balesetveszély és anyagi kár lehetősége, amit a szárny járulékos terhelése jelent.</b></p> <p>→ Kerülje a szárny járulékos terhelését.</p> <p>→ Kerülje a korlátozottan nyitott szárny járulékos terhelését.</p>  |
|  | <p><b>Balesetveszély, amit a szél hatása jelent.</b></p> <p>→ Kerülje, hogy szél hathasson a kinyitott ablakszárnyra.</p> <p>→ Szél és huzat esetén csukja és zárja be az ablakot és teraszajtót.</p>   |

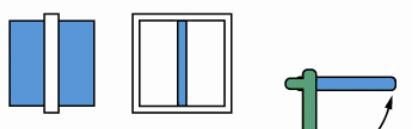

**2.2.6.2 A szemléltető jelek**

Az alábbi jelek különböző kilincs helyzeteket és az ablakok és teraszajtók ebből következő szárnyhelyzetét mutatják.



**Billenőszárny vasalatok**

| Kilincs- / szárnyállás  | Jelentés                          |
|---|-----------------------------------|
|  | A szárny nyitott billenő helyzete |
|  | A szárny zárt helyzete            |

**Elforduló szárny vasalatok**

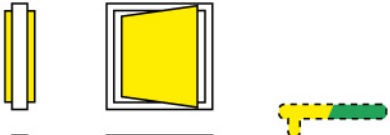

| Kilincs- / szárnyállás  | Jelentés                            |
|---|-------------------------------------|
|   | A szárny nyitott elforduló helyzete |
|  | A szárny zárt helyzete              |

**Billenőszárny vasalatok résnyitás állása**

| Kilincs- / szárnyállás  | Jelentés                  |
|---|---------------------------|
|  | A szárny résnyitás állása |
|  | A szárny zárt helyzete    |



**Elforduló szárny vasalatok résnyitás állása**

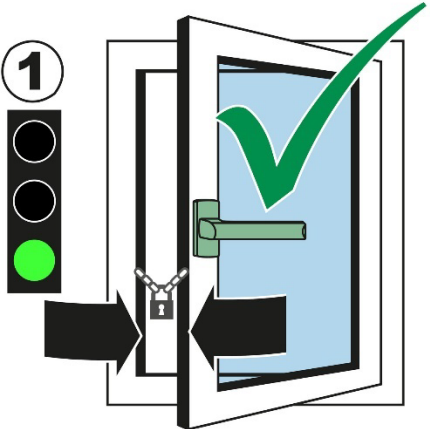
| Kilincs- / szárnyállás  | Jelentés                  |
|---|---------------------------|
|  | A szárny résnyitás állása |
|  | A szárny zárt helyzete    |

**2.2.7 Vasalatok nyitható, zuhanásgátló komponensekhez**

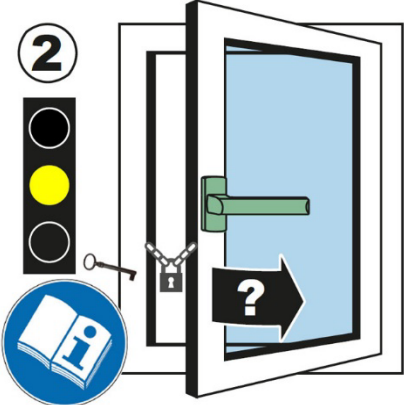
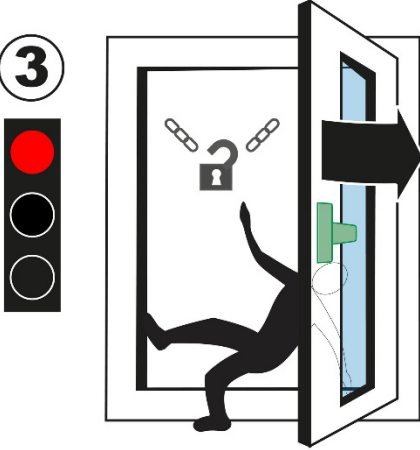
A következő jelek csak egy nyitható, leesés elleni komponens lehetséges kialakításának példáiként értelmezendők; itt látható egy billenő és elfordítható ablak nyitáskorlátozással, amely deaktiválható egy meghatározott biztonsági koncepció betartása mellett.

A nyitható, leesés elleni komponensek működési módja azonban nagyon eltérő lehet, a nyitás típusa és a kar helyzete is nagymértékben változhat.

**2.2.7.1 Szemléltető jelek**

| Jel   | Jelentés  |
|---|---|
|  | <p>A nyitáskorlátozás aktíválva van</p> <p>Az ablakszárny csak a meghatározott résig nyitható, ami megakadályozza a kiesést</p> |

### 2.2.7.2 Biztonsági jelek

| Jel  | Jelentés   |
|--|--|
|   | <p><b>Veszély a biztonsági koncepció és/vagy a termékinformáció figyelmen kívül hagyása miatt</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>→ Olvassa el a termékinformációkat, mielőtt deaktiválja a nyitáskorlátozót</li> <li>→ Tartsa be a biztonsági koncepció összes előírását</li> <li>→ Deaktiválást csak kiképzett személyek végezhetnek</li> </ul>         |
|  | <p><b>Személyi sérülés és élet veszélye a nyitott ablakokon és erkélyajtókon való kiesés következtében</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>→ Deaktiválás után csak ideiglenes védőrács vagy egyéni védőfelszerelés használata esetén közelítse meg az ablaknyílást</li> <li>→ Csak kiképzett személyek tartózkodjanak az ablaknyílás közelében</li> </ul> |

## 3 Rendeltetésszerű használat

Az alábbiakban a nyíló és nyíló-bukó, valamint toló vasalatokkal szerelt ablakok és teraszajtók rendeltetésszerű használatát írjuk le, amire azokat kizárólagosan tervezték és készítették.

A rendeltetésszerű használatba tartozik a használati / kezelési utasítás előírásainak betartása is.

### 3.1 Nyíló és nyíló-bukó vasalatokkal szerelt ablakok és teraszajtók

A nyíló vagy nyíló-bukó vasalattal szerelt ablakok és teraszajtók szárnya, a kilincs működtetésével, nyitott vagy az ollómechanika által határolt bukó helyzetbe hozható.

A szárny csukásakor és zárásakor általában le kell győzni a tömítés ellenerejét.



**FIGYELMEZTETÉS!**

**Balesetveszély és anyagi kár lehetősége, amit a szárny szakszerűtlen nyílása vagy csukódása jelent!**

A szárnya szakszerűtlen nyitása vagy csukása súlyos sérülést és jelentős anyagi kárt okozhat.

Ezért:

- Ügyeljen arra, hogy a szárny ne érjen hozzá a nyílás széléhez, pl. falkáva, szerkezeti csatlakozó, szomszédos ablakszárny (különösen nyitott helyzetben) stb.
- Biztosítsa, hogy csukásakor a szárny ne ütközzön fel a tokon vagy egy másik szárnyon.
- Biztosítsa, hogy a szárnyat kézzel, lassan vezesse, a mozgási tartományán át, a teljes csukásig, a tokra való felfekvésig.
- Biztosítsa, hogy a szárny soha ne csapódhasson be, vagy vágódhasson ki.

### 3.2 Ablakok és teraszajtók toló vasalattal

A toló vasalattal szerelt ablakok és teraszajtók szárnya, egy kilincs működtetésével vízszintes vagy függőleges irányban eltolható.

Speciális konstrukciók szárnya, toláskor összehajtódik (harmonika tolóablak).

Speciális konstrukciók egyes szárnyai nyithatók és / vagy az ollómechanika által határolt mértékig buktathatók is.

A szárny csukásakor és zárásakor általában le kell győzni a tömítés ellenerejét.



**FIGYELMEZTETÉS!**

**Balesetveszély és anyagi kár lehetősége, amit a szárny szakszerűtlen nyílása vagy csukódása jelent!**

A szárnya szakszerűtlen nyitása vagy csukása súlyos sérülést és jelentős anyagi kárt okozhat.

Ezért:

- Ügyeljen arra, hogy a szárny ne érjen hozzá a nyílás széléhez, pl. falkáva, szerkezeti csatlakozó, szomszédos ablakszárny (különösen nyitott helyzetben) stb.
- Biztosítsa, hogy a mozgatott szárny végállásának elérésekor ne ütközzön fel a tokra, a nyitáshatárolóra (ütköző) vagy másik szárnyra.
- Biztosítsa, hogy a szárnyat kézzel, lassan vezesse, a mozgási tartományán át, a teljes csukásig, a tokra való felfekvésig, az nyitáshatárolóig (puffer) vagy a másik szárnyig (műszaki adat – a záróél legnagyobb mozgatási sebessége  $v \leq 0,2$  m/s).

### 3.3 Ablakok felüvilágító nyitóval

A felüvilágító nyitóval szerelt ablakszárnya egy kézikar mozgatásával korlátozott nyitás állapotba, bukó, billenő vagy elforduló állásba hozhatók.

A szárny csukásakor és zárásakor általában le kell győzni a tömítés ellenerejét.



#### **FIGYELMEZTETÉS!**

**Balesetveszély és anyagi kár lehetősége, amit a szárny szakszerűtlen nyílása vagy csukódása jelent!**

A szárny szakszerűtlen nyitása vagy csukása súlyos sérülést és jelentős anyagi kárt okozhat. Ezért:

- Biztosítsa, hogy a szárnyat a kézikar használatával, nagyon óvatosan, lassan vezesse, a mozgási tartományán át, a teljes csukásig, a tokra való felfekvésig.
- Biztosítsa, hogy a szárny soha ne csapódhasson be, vagy vágódhasson ki.

### 3.4 Ablakok billenő és elforduló vasalatokkal

A billenő és elforduló vasalatokkal szerelt ablakszárny egy kézikar mozgatásával billenő vagy elforduló állásba hozhatók.

A szárny csukásakor és zárásakor általában le kell győzni a tömítés ellenerejét.



#### **FIGYELMEZTETÉS!**

**Balesetveszély és anyagi kár lehetősége, amit a szárny szakszerűtlen nyílása vagy csukódása jelent!**

A szárny szakszerűtlen nyitása vagy csukása súlyos sérülést és jelentős anyagi kárt okozhat. Ezért:

- Biztosítsa, hogy a szárnyat a kézikar használatával, nagyon óvatosan, lassan vezesse, a mozgási tartományán át, a teljes csukásig, a tokra való felfekvésig.
- Biztosítsa, hogy a szárny soha ne csapódhasson be, vagy vágódhasson ki.

### 3.5 Nyitható, zuhanásgátló komponensek

A nyitható, zuhanásgátló komponensek olyan ablakok vagy erkélyajtók, amelyeket a mellvéd magassága / védőrács magassága alá vagy a padlótól a mennyezetig szerelnek be. Úgy tervezték őket, hogy csak korlátozottan nyithatók legyenek, így zuhanásgátló eszközöket (pl. védőrács vagy korlát) nem használnak.

Az ebben az esetben használt vasalatok azt a célt szolgálják, hogy megakadályozzák ezeknek az ablakoknak a teljes kinyílását, és egy előre meghatározott résméretre korlátozzák őket oly módon, hogy megakadályozzák a kiesést.

Kiegészítő funkcióként rendelkezésre áll a nyitáskorlátozó speciális szerszámmal vagy kulccsal történő deaktiválása képzett személyzet által, például az ablakok tisztításához.

**FIGYELMEZTETÉS!**

**Életveszély a nyitható, zuhanásgátló komponensek korlátozó elemeinek nem megfelelő használata esetén**

A korlátozó elemek használata a biztonsági berendezések egyidejű kihagyásával (pl. korlátok) veszélyes helyzetekhez, és súlyos balesetekhez, akár halálhoz is vezethet. Ezért:

- Biztosítani kell az ablak és erkélyajtó gyártójának minden utasítását és figyelmeztetését.
- Az ablakok és erkélyajtók gyártója által előírt biztonsági koncepció betartásának biztosítása, beleértve a nyitáskorlátozó hatástalanítására jogosult személyek biztonsági utasításait.
- Szakszerű karbantartás/gondozás és ellenőrzés biztosítása a 7. | 7.3.1. Szakasz szerint.

## 4 Tájékoztatás a használati korlátozásokról

Az ablakok és teraszajtók nyitott szárnya, valamint a nem reteszelt ill. szellőző állásban hagyott (pl. buktatott) ablak- és teraszajtószárny csak árnyékoló hatású.

Nem teljesíti az alábbi követelményeket

- a légáteresztő képesség
- csapóeső-állóság
- zajcsillapítás
- hővédelem
- betörésgátlás

## 5 Hibás használat

A termékek minden, a rendeltetésszerű használaton túlmenő vagy attól eltérő használata és feldolgozása hibás használatnak minősül, és veszélyes helyzetet teremthet.



### FIGYELMEZTETÉS!

#### A hibás használat veszélyes!

Az ablakok és teraszajtók hibás használata veszélyes helyzetet teremthet.

Különösen kerülje az alábbi alkalmazásokat:

- Az akadály, szárny ill. szárnyak és a tok közötti nyílásba való beszorítását.
- Az ablakok és teraszajtók szárnyára szándékosan vagy hanyagságból többlet terhelés juttatása.
- Az ablak- és erkélyajtó-szárnyak szándékos vagy ellenőrizetlen becsapódása vagy rányomása a nyílás széléhez, pl.: falkáva, szerkezeti csatlakozók, szomszédos ablakszárnyak (különösen nyitott helyzetben) stb. Ez tönkre teheti a vasalatot, a keretek anyagát vagy az ablakok és teraszajtók egyéb alkatrészeit.

Minden nem rendeltetésszerű használatból eredő kárigényt kizárunk.

## 6 Általános kezelési- és használati utasítás

- Szél és huzat esetén csukja és zárja be az ablakot és teraszajtót. Szél ill. huzat van akkor, ha egy nyitott helyzetű ablak- vagy teraszajtószárny a levegő nyomó vagy szívó hatása miatt magától, ellenőrizetlen, nyíló vagy csukódó mozgást végez.



### TÁJÉKOZTATÁS!

*Az ablakok és teraszajtók szárnyának nyitott helyzeti rögzítése csak kiegészítő rögzítő vasalattal érhető el.*

Az ablakok és teraszajtók mindig veszélyzónát jelentenek.



### FIGYELMEZTETÉS!

#### Az ablakok és teraszajtók nyitása vagy csukása közben sérülés veszélye áll fenn!

Csukás közben az ablakok és teraszajtók szárnya és a tok közé nyúlva becsípődés veszélye áll fenn. Ezért:

- Az ablakok és teraszajtók becsukásakor sose nyúljon a szárny és a tok közé, járjon el gondosan.
- Tartsa távol a veszélyes helytől a gyermekeket és az olyan személyeket, akik a veszélyt nem tudják felmérni.

**TÁJÉKOZTATÁS!**

A külső hőmérséklettől és a helyiség levegőjének relatív páratartalmától, valamint a toló elem beépítési helyzetétől függően előfordulhat, hogy az alumínium sín helyiség felől oldalán átmeneti páralecsapódás lép fel. Ezt elősegíti a légáramlás akadályozása, pl. a túl mély falnyílás, függöny által ill. a fűtőtestek kedvezőtlen elhelyezkedése vagy hasonló.

## 7 Karbantartás / ápolás és felülvizsgálat

### 7.1 Karbantartási szerződés megkötése

**TÁJÉKOZTATÁS!**

Az ablakok és teraszajtók vasalatai szakszerű, rendszeres karbantartást / ápolást igényelnek, hogy értéküket, használhatóságukat és biztonságukat megőrizzék. Javasoljuk, hogy kössön karbantartási szerződést az ablakok és teraszajtók gyártójával.

### 7.2 Biztonság

#### Szakszerűtlenül elvégzett karbantartás

**FIGYELMEZTETÉS!****A szakszerűtlenül elvégzett karbantartás sérülésveszélyes!**

A szakszerűtlenül elvégzett karbantartás súlyos személyi sérülést vagy anyagi kárt okozhat. Ezért:

- Munkakezdés előtt gondoskodjon megfelelő munkaterületről.
- Ügyeljen a munkahely rendjére és tisztaságára! Az össze-vissza egymáson heverő alkatrészek és szerszámok baleseti források.
- A vasalatok beállítását – különösen a sarokpántoknál, támpántoknál és kocsiknál – valamint az alkatrészek kicserélését és a szárnyak ki- és beakasztását bízza szakcégre.

### 7.3 A felületi minőség megőrzése

Feltétlenül tartsa be az alábbi pontokat, hogy tartósan megőrizze a vasalatok felületi minőségét és megelőzze a károsodásukat:

### 7.3.1 Korrózióvédelem



#### TÁJÉKOZTATÁS!

Átlagos helyiség klíma esetén – vagyis ha a vasalatokon nem csapódik le a pára vagy az időnként lecsapódó pára hamar fel tud száradni – a vasalatok elektrolitikus horganyzása nem sérül meg.

Túl nedves környezetben, ahol a lecsapódott víz nem tud felszáradni, korrózió léphet fel, ami megtámadja a vasalatok felületét.

- Úgy szellőztesse a vasalatokat ill. a falcokat - különösen a tárolási és építési időszakban - hogy ne érje közvetlenül víz ill. páralecsapódás.
- Biztosítsa (tartósan), hogy a helyiség nedves levegője ne csapódhasson le a falcokon és pántokon.



#### TÁJÉKOZTATÁS!

A kondenzvízképződés megelőzése érdekében, különösen az építés idején:

- Naponta többször, lökésszerűen szellőztessen (nyissa ki az összes ablakot, kb. 15 percre), hogy teljesen kicserélődhessen a levegő.
- Nyaralás alatt és az ünnepnapokon is legyen megfelelően szellőztetve.
- Komplex építkezések esetén készítsen szellőztetési tervet.

### 7.3.2 Szennyeződés elleni védelem

- Tartsa lerakódásoktól és szennyeződéstől mentesen a vasalatokat. Az építés során a vakolatot, habarcsot és hasonlót, megkötés előtt mossa le vízzel.

### 7.3.3 Agresszív, savtartalmú tisztítószer elleni védelem

- A vasalatokat kizárólag enyhe, semleges pH-értékű, hígított tisztítószerekkel mossa. Soha ne használjon agresszív, savtartalmú tisztító- vagy súrolószert.

### 7.3.4 A felületkezelő szerek elleni védelem

- Felületkezelés esetén – pl. az ablakok és teraszajtók lakkozása, lazúrozása – az összes vasalatot védje meg ettől a kezeléstől és ezáltal a szennyeződéstől.



## 7.4 Karbantartás és ápolási útmutató

### 7.4.1 Karbantartás

Általában vegye figyelembe az alábbi minimumkövetelményeket, a 7.1. szakasz szerinti karbantartási szerződések megkötésekor is, feltéve, hogy az adott vasalatgyártó nem adott ettől eltérő specifikációt.

- Zsírozza meg az összes mozgó alkatrészt és a vasalatok minden rögzítési pontját a kezelési/karbantartási utasítás szerint, és ellenőrizze, hogy megfelelően működnek-e.
- Ellenőrizze a vasalatok szoros rögzülését és a kopási jeleit.
- Szükség esetén szakcéggel húzassa meg a rögzítőcsavarokat, végeztesen beállítási munkákat a vasalatokon, forgószanérokon és a zárokon, cseréltesse ki az elhasználódott komponenseket, ld. 7.2.

| A vasalatok használata   | A biztonság szempontjából releváns komponensek | Általános komponensek |
|--|--|-----------------------|
| iskolák, szállodák, kórházak nyitható, zuhanásgátló komponensek* | A  | A / B                 |
| irodai vagy közszektor   | A / B  | B                     |
| általános lakásszektor   | B / C  | B / C / D             |

\* A nyitható, zuhanásgátló komponensekre a következők vonatkoznak:

- Általában a biztonság szempontjából releváns komponensek közé tartoznak
- A komponensek gyártója által meghatározott karbantartási koncepciót be kell tartani, de legfeljebb A intervallumot

A = ½ éves intervallum

B = éves intervallum

C = kétéves intervallum

D = megállapodás szerinti intézkedések

### 7.4.2 Tisztítás

- A vasalatokat kizárólag puha ronggyal, enyhe, semleges pH-értékű, hígított tisztítószerekkel mossa. Soha ne használjon agresszív, savtartalmú tisztító- vagy súrolószert. Ezek károsíthatják a vasalatokat.

## 8 Szétszerelés és ártalmatlanítás

- Az ablak szétszerelését kizárólag ablakgyártó szakcég képzett személyzete végezheti.
- A vasalatokat környezetbarát anyaghasznosítás keretében vegyes hulladékként kell kezelni.

**Ez az irányelv az alábbiak közreműködésével készült:**



Fachverband Schloss- und Beschlagindustrie e.V.  
 Offerstraße 12  
 D-42551 Velbert



Prüfinstitut Schlösser und Beschläge PIV Velbert  
 Wallstraße 41  
 D-42551 Velbert



Institut für Fenstertechnik e.V.  
 Theodor-Gietl-Straße 7-9  
 D-83026 Rosenheim



Technischer Ausschuss des VFF  
 Verband Fenster + Fassade  
 Walter-Kolb-Straße 1–7  
 D-60594 Frankfurt am Main